

*Ученые записки Таврического национального университета им. В. И. Вернадского. Серия «Филология. Социальные коммуникации». Том 24(63) №1. Часть 1 2011 г. С. 109 – 113*

**УДК 811. 161.1'374**

## **НЕКОТОРЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ ОПТИМИЗАЦИИ ТОЛКОВАНИЯ МОНОСЕМАНТОВ**

***М. Л. Вотинцева***

*Днепропетровский национальный университет  
железнодорожного транспорта им. академика В. Лазаряна,  
г. Днепропетровск*

Рассматриваются возможности оптимизации толкования моносемантов в лингвистическом и энциклопедическом словарях.

**Ключевые слова:** оптимизация, моносемант, дефиниция, порочный круг.

В данной статье в общем виде ставится проблема оптимизации дефиниций однозначных слов в одноязычных толковом и энциклопедическом словарях. Эта проблема находится в русле важнейших современных исследований, так как словарный состав языка постоянно пополняется, при этом важную часть новых слов образуют термины, заимствованные слова, которые на первом этапе своего функционирования в языке имеют только одно значение.

**Актуальность статьи** обусловлена недостаточной степенью изученности лексикографической обработки однозначных слов.

Проблемы лексикографии были исследованы рядом ученых, среди которых Л. Щерба, Х. Касарес, В. В. Виноградов и многие другие. В ряде современных работ рассматриваются общие особенности словарей и их структуры, структурно-семантические особенности словарных дефиниций (В. В. Дубичинский, А. П. Евгеньева, В. И. Карасик, Е. И. Толикина, Н. Л. Тычинская и другие). В значительной мере внимание исследователей словарей привлекают многозначные слова (П. Н. Денисов, И. А. Кобозева, Д. Н. Шмелев, А. А. Уфимцева и др.), тогда как толкование однозначных слов и понятий еще остается нерешенной задачей лексикографии.

Целью данной статьи является оптимизация лексикографической презентации однозначных слов в толковом и энциклопедическом словарях современного русского языка. Для изучения особенностей дефиниций слов-моносемантов нами был использован Большой толковый словарь русского языка под редакцией С. А. Кузнецова (2004, далее БТС) и Большой Российский энциклопедический словарь (2005, далее БРЭС)

В словарях определение значений слов основывается на сопоставлении одних обозначаемых словами предметов (понятий) с другими. Цель сопоставления — выявить такие отличия, которые являются существенными для отграничения одного имени от другого. Однако нередко даже в наиболее компетентных

словарях встречаются определения слов неудовлетворительные, определения, которые отсылают от одного слова к другому, не помогая выявить их более общие предметно-смысловые связи. Было предложено несколько способов преодоления этого порочного круга. Один из них в формулировке Б. Рассела звучит так: «Существует несколько способов, с помощью которых слова, употребляемые в науке, могут быть определены небольшим числом терминов из числа общих слов. Эти немногие термины могут иметь или наглядное, или номинативное определение с помощью слов, не принадлежащих к данной науке, или — пока наука не «интерпретирована» — могут быть оставлены как бы без наглядного и без номинативного определения и рассматриваться просто как набор терминов, имеющих те свойства, которые наука приписывает своим основополагающим понятиям. Такой набор начальных слов я называю «минимальным словарем» данной науки, если только а) каждое иное слово, употребляемое в науке, имеет номинальное определение с помощью слов этого минимального словаря; б) ни одно из этих начальных слов не имеет номинального определения с помощью других начальных слов» [1: 277].

Эта мысль перекликается с предложенным французским лингвистом Ш. Балли способом идентификации, который он понимал как установление связи между каждым конкретным речевым фактом и его логическим эквивалентом, как приравнивание этого факта к простому понятию [2: 128].

Идентификация Ш. Балли требует нахождения такой общей части значения, которая может быть точно выражена каким-либо простым словом того же языка [3].

Проведённый нами анализ Большого толкового словаря и Большого Российского энциклопедического словаря даёт основание утверждать, что лексикографическая обработка в этих словарях имеет некоторые особенности. Таким образом, был сформирован список некоторых возможных изменений в словарях, которые позволили бы сделать его использование более эффективным и удобным для восприятия. Наши предложения иллюстрируются примерами из словарей.

Сначала рассмотрим некоторые особенности толкований слов в толковых словарях.

1. Для более эффективного восприятия и понимания моносемантов было бы лучше не употреблять очень распространённых, перегруженных незначительными деталями определений, которые отвлекают внимание и усложняют поиск необходимой информации. Приведём примеры определений, в которых чрезмерная научность стиля мешает понять значение слова несложного содержания:

***ИМАЖИНИЗМ**, -а; м. [от франц. *image* — образ]. Одно из течений в русской поэзии 1920-х годов, утверждавшее примат самоцельного образа в формотворчестве над смыслом, идеей; выражало преимущественно богемные настроения. < Имажинистский; Имаженнистический (см.) [4, с. 388].*

2. Отсутствие стилистических помет у слов, которые авторы относят к нейтральной или общеупотребительной лексике, может привести к неправильному

употреблению их в речи. Например: *причитальщица, пропилен, скаламбурить, скальп, хиломикронемия и др.*

Дается довольно много слов без помет, но внутри их толкований содержится отнесение к специальным сферам: *валидол, динамит, провансаль, растениеводство, хордовые и др.*

3. На наш взгляд, является нецелесообразным толкование при помощи слов, которые отсутствуют в словаре (сказанное относится как к толковому, так и к энциклопедическому словарям), например:

**КЕЛЬВИН**, -а; м. *Основная единица термодинамической температуры в Международной системе единиц. По имени английского физика У. Томсона (Кельвина) (1824 – 1907) [4:425].* В данном определении мы встречаем терминологическое сочетание *Международная система единиц*, толкование которого не даётся в толковом словаре.

4. Представляется целесообразным указание номера значения полисеманта, если именно через него объясняется значение моносеманта, например: *бортовщик* (в толковании употреблено многозначное слово *поребрик*), *кегельбан* (в толковании употреблено многозначное слово *кегли*).

**БОСОНОЖКИ**, -жек, -жкам; мн. (ед. *босоножка*, -и; ж.). *Лёгкие летние туфли с открытым верхом, обычно без задника. Женские, мужские б. Кожаные, парусиновые б. [4: 425].* Слово *задник* является многозначным, но ссылка на номер значения отсутствует.

5. Нежелательно использование однокоренных слов и грамматических форм слова для толкования значений, например:

**ПИРОТЕХНИК**, -а; м. *Специалист по пиротехнике [4: 833].*

6. Было бы лучше не допускать отсутствия толкования слова, приводя в качестве определения переформулировку или инверсию, например:

**ПТИЦЕКОМПЛЕКС**, -а; м. *Крупная птицефабрика. П. на пятьдесят тысяч кур. Проектирование, сооружение птицекомплекса. Работать механиком на птицекомплексе [4: 1043].*

**ЗВЕРОСОВХОЗ**, -а; м. = *Звероводческий совхоз [4: 360].*

7. Возможно использование толкования слова через название процесса, который этот предмет выполняет, или через результат этого процесса может привести к тавтологии:

**ИЗГОТОВИТЕЛЬ**, -я; м. *Тот, кто (то, что) изготавливает, производит что-л. И. оборудования. И. деталей. Завод-изготовитель [4: 380].*

8. Длинные цепочки отсылок, возможно, затруднят получение необходимой информации:

**МУСКУЛЬНЫЙ** см. *Мускул. [4: 564].*

**МУСКУЛ**, -а; м. [лат. *musculus*]. = *Мышца. Шейные мускулы. Мускулы лица. <> Не дрогнул ни один мускул на лице у кого-л. несколько не испугался кто-л. или сделал вид, что не испугался. < Мускульный, -ая, -ое. М-ое напряжение. М-ая работа. [4: 564].*

**МЫШЦА**, -ы; ж. *Состоящий из мышечной ткани орган (или часть органа) тела человека и животных, способный сокращаться и обеспечивающий*

выполнение важнейших физиологических функций всего организма; мускул. Сердечная м. Мышцы ног, рук. Упругость мышц. Тренировка мышц. Мышцы напряглись. У кого-л. слабые мышцы. <> Двуглавая мышца. Бицепс. < Мышечный, -ая, -ое. М-ая ткань. М-ые боли. [4: 567].

9. Определение значения слова было бы лучше для понимания, если бы не содержало порочного круга. (Порочный круг в определении проявляется в том, что для характеристики понятия используется другое понятие, в свою очередь определяемое через данное [3]):

**ЖЕНЩИНА**, -ы; ж. Лицо, противоположное по полу мужчине. ... [4: 303].

**МУЖЧИНА**, -ы; ж. (указано в оригинале текста словаря) 1. Лицо, противоположное по полу женщине. ... [4: 562].

10. При определении значения желателен по возможности избежать тавтологии. Наиболее типичным случаем тавтологического толкования является толкование при помощи цепочки синонимов. Процесс определения значения слова состоит в указании на его дифференциальные семантические признаки. Толкование же слова путем подбора синонимов предполагает приравнивание его как целостной единицы к другой целостной единице, что (так как в языке очень мало абсолютных синонимов) часто бывает не совсем корректным.

11. Одной из особенностей толкования слов-моносемантов в энциклопедическом словаре является то, что невозможно точно определить, является ли оно именем собственным или нарицательным и есть ли необходимость употребления прописной буквы в заголовочном слове или выражении, так как все заголовочные слова указываются прописными буквами, и нет никакой пометы о том, что слово пишется с прописной буквы (в отличие от толкового словаря). Например:

**ВЫКУПНАЯ ОПЕРАЦИЯ** [5: 300], **ГРИНБЕКЕРЫ** [5: 400], **ДАМАССКАЯ СТАЛЬ** [5: 420], **ДАМОКЛОВ МЕЧ** [5: 420], **ДИФАНТОВЫ ПРИБЛИЖЕНИЯ** [5: 460].

**МИД**, -а; м. [прописными буквами] [4: 540].

Таким образом, устранение отмеченных особенностей в построении словарных статей способствовало бы оптимальному представлению такой массовой группы лексики, как моносеманты, в толковых и энциклопедических словарях.

### Литература

1. Рассел Бертран. Человеческое познание. Его сфера и границы. / Бертран Рассел; общ. ред. проф. Кольмана; пер. с англ. Н. В. Воробьева. — М.: Иниздат, 1957. — 555 с.
2. Балли Шарль Французская стилистика / [пер. с франц. яз. К. А. Долинина, ред. Е. Г. Эткинд]. — М.: ИЛ., 1961. — 394 с.
3. Морковкин В. В. Лексическая многозначность и некоторые вопросы её лексикографической интерпретации. / В. В. Морковкин. // Русский язык. Проблемы художественной речи. Лексикология и лексикография. Виноградовские чтения IX – X. — М.: Наука, 1981, — С. 153 – 166.
4. Большой толковый словарь русского языка / [гл. ред. С. А. Кузнецов]. — СПб.: Норинт, 2004. — 1536 с.
5. Большой Российский энциклопедический словарь. — М.: Большая Российская энциклопедия, 2005. — 1888 с.: ил.

***Вотінцева М. Л. Деякі можливості оптимізації тлумачення моносемантів.***

Розглядаються можливості оптимізації тлумачення моносемантів в лінгвістичному та енциклопедичному словниках.

***Ключові слова:*** оптимізація, моносемант, дефініція, порочне коло.

***Votintseva M. L. Some possibilities of optimization of monosemantic words' definitions.***

The article deals with the possibilities of optimization of monosemantic words' definitions in explanatory dictionary and encyclopaedia.

***Key words:*** optimization, monosemantic word, definition, vicious circle.

*Статья поступила в редакцию 8 октября 2010 г.*